



USJ



Saint Joseph University  
Faculty of Languages and Translation of Beirut  
School of Translators and Interpreters of Beirut

# MASTER IN TRANSLATION

*Where linguistic intelligence finds  
its human identity*

## ■ The Human Art of Making Sense

For more than forty years, the **School of Translators and Interpreters of Beirut (ETIB)** has been shaping professionals capable of bridging languages, cultures, and fields of knowledge. Today, in the age of artificial intelligence, this mission has not lost its relevance; it has become more vital than ever. Machines can reproduce words, but they cannot grasp nuance, intention, or emotion. That is where translators step in: no longer as technicians of language, but as **strategists of meaning**.

Artificial intelligence has not diminished the translator's role; it has **elevated it**. Translators now stand at the crossroads of technology and thought, becoming essential actors in the global flow of ideas. They analyze, interpret, and give technology its human voice. They connect data with emotion, algorithms with insight, systems with people. In this new world, translators emerge as **knowledge architects, creators of meaning, and mediators between intelligence and consciousness**.

The **Master in Translation at ETIB** prepares this new generation of translators - professionals who are both technocritical and creative, capable of working with AI tools while safeguarding what defines human language: discernment, ethics, and sensitivity. This program does more than keep pace with a changing world; it **anticipates it**. It allows students to shape a professional identity that is both timeless and forward-looking, combining linguistic precision, cultural intelligence, and technological fluency.



## ■ Five Reasons to Make a Difference

### 1 An internationally recognized school of excellence

For more than forty years, ETIB has been training translators and interpreters who now work in international organizations, media outlets, diplomacy, business, and NGOs. As a proud member of the world's leading professional networks - **CIUTI**, **FIT**, and **EMT** - ETIB is both a springboard to excellence and a bridge to the world.

### 2 A school that reinvents language professions

Translation, creation, communication, technology—at ETIB, boundaries disappear to make way for innovation. School leads the transformation of language professions, preparing translators who can adapt, innovate, and redefine their role in a world driven by change.

### 3 A multilingual and visionary program

Bridging languages, cultures, and technologies, the Master in Translation opens pathways to the **professions of the future**: *Knowledge Architect, Multilingual Content Strategist, Conversational Designer, Linguistic Engineer*... new ways of being a translator in a world where meaning, creativity, and intelligence intersect.

### 4 A world without borders

From Beirut to New York, from conference halls to digital stages, from theatrical translation to international law, ETIB graduates work wherever words build bridges. Studying at ETIB means preparing for a truly global career while remaining grounded in one's roots and authentic voice.

### 5 A vibrant and inspiring community

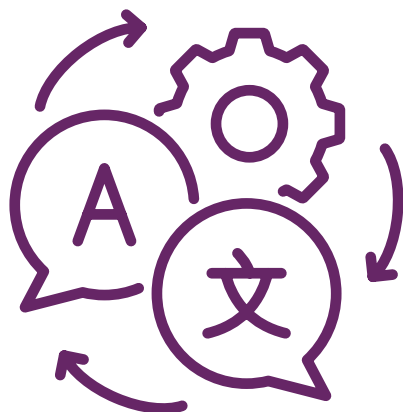
Passionate students, dedicated professors, and accomplished alumni all share the same conviction: translation is not just a profession—it's a way of seeing, connecting, and transforming the world. At ETIB, you don't just learn how to translate. You learn how to **understand, relate, and make a difference**.



## ■ Shaping Meaning in an Intelligent World

At a time when technology transforms the way we communicate, the **Master in Translation** at ETIB redefines the very essence of translation. Rooted in linguistic excellence, the program nurtures vision, adaptability, and purpose.

More than a program, it is a gateway to a **new dimension of the profession** where language becomes strategy, creativity meets technology, and the translator emerges as a key actor in the age of artificial intelligence. ETIB trains multilingual professionals who design, interpret, and build meaning across disciplines and systems. Translation here is not static; it is a **living force** that connects humans, machines, and ideas. Graduates develop the linguistic agility, digital literacy, and cultural intelligence that prepare them for the **professions of the future**—careers that position translators as strategic, creative, and indispensable players in a rapidly evolving world.



### Knowledge Architect

Designs, structures, and connects knowledge to make it clear, accessible, and meaningful. At the crossroads of linguistics, pedagogy, and information technology, they turn complexity into understanding.



### Conversational Designer

Imagines and writes the dialogues that allow humans to interact with machines. Shapes the tone, voice, and personality of chatbots and AI assistants, ensuring fluid, emotionally intelligent communication.



### Curator of Meaning

Selects, interprets, and recontextualizes digital content to give it depth and coherence. Acts as a translator of the digital era, preserving authenticity and human insight in a world flooded with information.



### Multilingual Content Strategist

Plans and oversees multilingual communication for brands, institutions, and media. Harmonizes messages across languages and cultures, blending linguistic expertise with marketing vision and strategy.



### Linguistic Engineer

Bridges the gap between language and technology. Develops, configures, and evaluates natural language processing tools - from neural translation systems to AI interfaces - while upholding accuracy and ethics.



### Intercultural Communication Consultant

Advises organizations on navigating cultural diversity. Decodes differences, adapts messages, and fosters understanding across borders to build trust and effective collaboration.



### Localization Project Manager

Coordinates the translation, adaptation, and implementation of digital content such as websites, apps, games, and software, for global markets. Combines linguistic precision with technological know-how to make products truly multilingual.



## Program Objectives

Mediate in specific intracultural and intercultural contexts

- Analyze the cognitive, cultural and discursive specificities of the source text
- Rephrase the source message faithfully and correctly while making choices relevant to the subject field
- Revise, post-edit and (auto-)evaluate according to specific quality standards

Collaborate ethically and efficiently with the different practitioners in the translation industry

- Apply the norms and standards specific to the provision of translation services
- Communicate and work as a team in translation projects while abiding by professional ethics

Adapt theory to translation practice

- Justify translation choices by using the appropriate metalanguage
- Develop a reflective thinking process based on various translation theories and insights from translation history

Make effective use of digital tools and applications to streamline the translation process and manage workflows efficiently

- Evaluate and appropriately utilize various translation, revision, and post-editing tools tailored to the specific requirements of a project
- Efficiently manage digital terminological and documentary resources using appropriate tools
- Master the technical aspects of translation and content creation, including file formats, localization, and multilingual content management

Translate and produce different types of material on and for different kinds of media and target audiences

- Develop creative writing techniques specific to the subject field
- Apply various techniques in audiovisual translation
- Develop and apply subject-matter knowledge relevant to translation needs
- Report in the target language, in full or in condensed form, the discussions and the progress of meetings

## Module Description

### Translation studies and related fields

This module opens the door to a deeper understanding of language and the act of translating. Through courses in **translation studies, terminology, linguistics, and research methodology**, students explore how meaning is constructed and how cultures and ideas move across languages. They learn to **observe, analyze, and question**, to grasp the logic of a text before carrying it into another language.

“Think translation to practice it with purpose.”

### Machine translation

In a world where translation increasingly involves advanced technologies, this module trains students to master the digital tools of their profession: CAT software, terminology databases, machine translation systems, and AI-driven applications. Beyond technical skills, it fosters a **technocritical mindset**—the ability to work with the machine without surrendering the meaning.

“Technological intelligence in the service of meaning.”

### Labor market

This module connects the classroom to the real world. Through courses in **community translation and interpreting, multilingual project management, and professional identity building**, students learn to showcase their skills, manage assignments, negotiate, collaborate, and step confidently into their roles as autonomous, committed professionals.

“From training to professional practice.”

### Translator's Resources

To translate is to understand the world in order to express it clearly. This module gives students the cultural and cognitive foundations essential to their profession. They explore key areas such as **communication, digital marketing, and media**—domains where translation takes root and gains depth.

“Nourish the mind to refine the craft.”

### Specialty Field

This module is where knowledge becomes true expertise. According to their chosen concentration, students translate texts from their specialized field, immersing themselves in its terminology, logic, and real-world challenges.

“Translating where the future takes shape.”

Step into the world of the  
Translation Department





## Admissions

- Bachelor of Arts in Translation, Languages or Literature. Any other Bachelor should be examined and approved by the USJ Equivalence Committee.
- Perfect command of Arabic (A Language) and English (B Language). Good command of Spanish is required for the Spanish track.
- Entrance examination: July – August (Semester 1) / December - January (Semester 2)

## Required Documents

Applications may be submitted directly to the ETIB Administration or sent by email to [etib@usj.edu.lb](mailto:etib@usj.edu.lb). Each application file must include the following documents:

- A completed application form
- Photocopy of ID or civil status certificate
- Copy of Lebanese Baccalaureate certificate or equivalent
- Certified copies of university degrees
- Transcripts of previous university studies
- Degree equivalency from the Ministry of Education (if applicable)

Application Submission Periods: June – August (Semester 1) / December – January (Semester 2)

## Entrance Examination

- Conference translation English-Arabic
- Media translation Arabic-English
- Economic translation Arabic-English
- Legal translation English-Arabic



## Contacts

Phone: +961 (1) 421552  
Email: [etib@usj.edu.lb](mailto:etib@usj.edu.lb)

## Potential Openings

- Tech Giants
- Language industries
- UN and affiliated institutions
- Local, regional, and international organizations
- Ministries and governmental institutions
- Diplomatic and consular institutions
- Audiovisual and electronic media
- Publishing houses
- Advertising agencies
- Communication agencies
- Local and international financial, legal, and economic institutions
- International courts
- Research centers in translation and translation studies
- Academic institutions teaching translation
- Specialized journals



## ■ A Program Redefined for the Future

The **Master in Translation** unfolds over four semesters (120 ECTS credits). From diplomacy to editorial writing, from banking and business to legal translation and translation studies, our courses open doors to the major fields shaping today's multilingual world.

Throughout the program, **expert seminars and masterclasses** enrich the learning journey, connecting students with leading professionals who bring insight into the evolution of language professions.

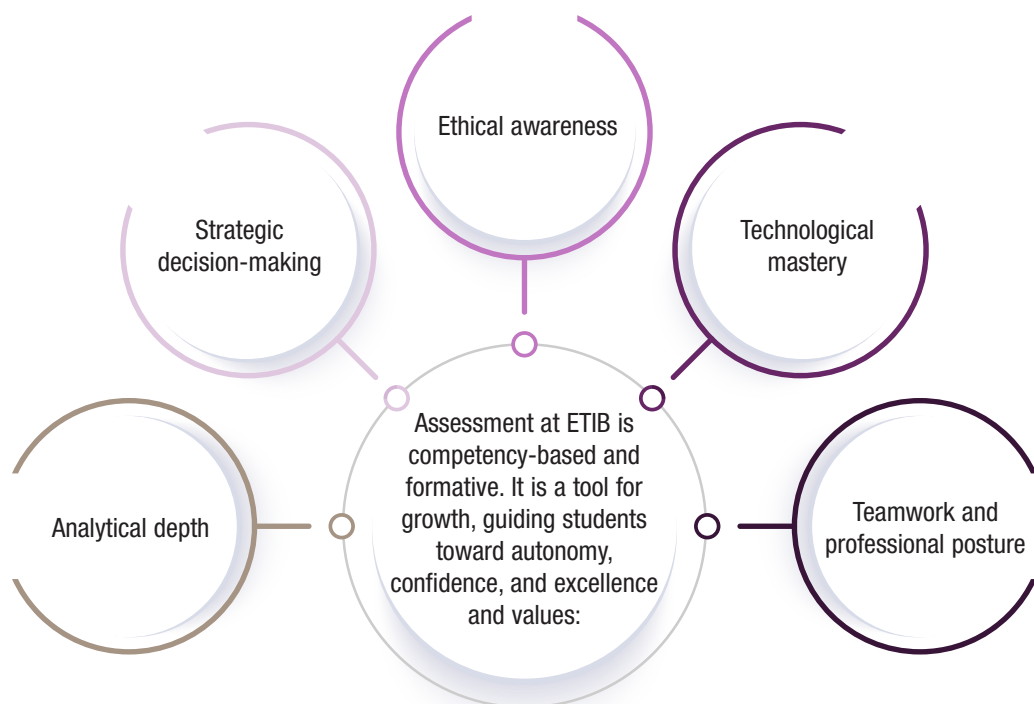
## ■ Language combination

Students can choose between two language pathways.

The first combines **Arabic as Language A** with **English as Language B**, offering a strong foundation for regional and international careers.

The second pathway expands this combination by adding **Spanish as Language C**, opening doors to new cultural and professional horizons.

## ■ Assessment Philosophy



*"At ETIB, assessment is not a verdict.  
It is a dialogue that shapes progress."*

## ■ AI & Language Technology Ecosystem

Students train in a rich technological environment integrating:

- CAT tools and terminology systems
- Neural machine translation engines
- Corpus analysis platforms
- AI writing and editing assistants
- Audiovisual and localization software

Beyond technical mastery, this ecosystem cultivates a **technocritical mindset** that empowers students to understand how **algorithms** function, where their limitations lie, and how human intelligence remains indispensable in ensuring quality, coherence, ethical responsibility, and cultural sensitivity.

This approach forms translators who do not merely operate tools, but **design intelligent multilingual solutions**, capable of supervising complex workflows and making informed decisions in high-stakes communicative contexts.



*"Master technology.  
Preserve meaning."*

## ■ Research & Innovation

Students are actively involved in:

- Terminology and AI research projects
- International academic collaborations
- Applied research in localization and digital communication
- Academic writing and conference participation

Through research-driven learning, students develop **analytical rigor**, **intellectual autonomy**, and **the ability to engage critically and constructively** in the evolution of language professions.

*"Knowledge in motion."*





## ■ From Classroom to Career

At ETIB, professional integration begins on day one. Students progressively build a strong professional identity through:

- A mandatory 200-hour supervised internship
- Simulated professional projects
- Multilingual workflow training
- Career coaching and CV clinics
- Translation competitions and collaborative challenges
- Entrepreneurship and freelance project design

*“Shaping agile minds ready to lead meaningful change.”*

## ■ The ETIB Graduate

The **ETIB Master in Translation graduates** represent a new generation of language professionals—versatile, forward-thinking, and fully aligned with the **European Master’s in Translation (EMT) Competence Framework**. They master translation and writing in all their forms - technical, institutional, creative, and specialized - turning information into clear, purposeful communication.

Equipped with a strong foundation in **translation technologies** and **artificial intelligence**, they work with digital tools intelligently and critically, always preserving the primacy of **human judgment**, nuance, and sense. Curious and rigorous, yet collaborative and open-minded, ETIB graduates stand out for their personal and interpersonal skills: project management, critical thinking, adaptability, and ethical awareness. In every professional context, they view translation not as a mechanical task but as a **strategic act of communication and understanding**, serving institutions, companies, and society at large.

*“An ETIB graduate is a new-generation language strategist—re-creative, multiskilled, and tech-aware, bringing languages into dialogue and meaning into focus.”*



## ■ The ETIB Promise

Choosing ETIB is choosing to go beyond training—it is choosing **transformation**. It is entering a school that prepares you not only for existing careers, but for the **professions yet to be invented**.

At ETIB, you become a translator who understands complexity, masters technology with discernment, and places meaning, ethics, and human intelligence at the heart of every act of communication.

*“More than a degree. A professional identity.”*





**Nina Elhajj Srour, UNESCWA External Relations and Communication**

"ETIB provided me with a solid academic background that taught me to switch between source and target languages, proofreading the text with fresh eyes, and ultimately, serving as a bridge communicator between two or more cultures, in a wide spectrum of disciplines".



**Lama Bawadi, Associate Creative Director/ Leo Burnett Beirut**

"I never imagined that studying translation at ETIB would help me end up in the advertising creative field! I truly believe that I wouldn't have made it this far without the solid formation I received at ETIB".

## ■ Their Journey, Your Possibility

Behind every testimonial lies a journey of transformation.

Each student and graduate who speaks in these pages carries a story of curiosity, ambition, resilience, and discovery. Their voices reveal what cannot be measured by credits or syllabi: the confidence built in classrooms, the horizons opened through languages, the opportunities created through mastery of meaning.

Their experiences show what the ETIB Master in Translation truly offers - not only technical expertise, but a way of thinking, a way of seeing the world, a way of becoming a professional who matters.

They once stood exactly where you stand today: wondering, choosing, searching for the right path. Their journeys prove how this program can turn linguistic talent into purpose, clarity, and a future. **Their success began where yours can begin too. Their words remain the most authentic reflection of who we are and what we stand for.**



**نور منسى، كاتبة محتوى تسويقي في شركة «لوسيديا» (Lucidya)**

ما أمارسه اليوم امتداد مباشر لما تلقّيته في مدرسة الترجمة في جامعة القديس يوسف في بيروت. أعمل كاتبة محتوى تسويقي في شركة ذكاء اصطناعي رائدة في مجال إدارة تجربة العملاء في العالم العربي. وقد أكسبني إعدادي في مدرسة الترجمة ميزة على الموظفين ممن درسوا التسويق أساساً، رغم أنهم الأقرب إلى هذا الحقل بحكم التخصص. وهذا لأن المدرسة لم تمنحني إجابات جاهزة، بل علمتني كيف أكون قارئاً حقيقياً قبل أن أكون كاتباً أو مترجماً، وكيف أفكّك الغموض بطرح الأسئلة المناسبة، وكيف أبحث، وأقارن، وأختار، وأبني موقفاً لغوياً واعياً. وعلمتني أن التعامل الواعي مع اللغة - ترجمةً كان أم تأليفاً - يبدأ من معيار داخلي صارم لا يُساوم عليه. هذبت المدرسة نفسي، ونمت ذائقتي اللغوية، ومنحتني معايير فكرية وأخلاقية تضمن تميّزي في أي مجال أختاره.



**Rita Boustani, Senior Language Services Specialist (Arabic)/ International Fund for Agricultural Development**

"I am proud to call ETIB my alma mater. I am where I am today thanks to my professors who believed in me and gave me all the tools I needed to succeed in my career".

## ■ A Global Network of Excellence

ETIB stands among the world's leading institutions for translation and interpretation. It is a proud member of:

- **CIUTI** – The International Permanent Conference of University Institutes of Translators and Interpreters, *since 1999*
- **FIT** – The International Federation of Translators, *since 2003*
- **UN MoU Network** – United Nations Partner Universities Network, *since 2010*
- **EMT** – The European Master's in Translation Network (European Commission), holder of the prestigious EMT label for two consecutive mandates, *2019–2024 and 2024–2029*
- **LTT** – Lexicology, Terminology and Translation Network, *since 2012*
- **GALA** – The Globalization and Localization Association, *since 2024*
- **UCG/IAMLAD** – The University Contact Group for Language Professions, *since 2024*

ETIB's vision reaches beyond its campus. Its name stands among the world's leading schools of translation and interpretation — a mark of excellence that travels with every graduate.

ETIB also maintains academic exchanges and dual-degree programs with prestigious universities in **France, Spain, Belgium, Switzerland, Italy, and Canada** — offering students a truly international horizon.

### BELGIUM

- École de Traduction et Interprétation ISTI - Cooremans - Université libre de Bruxelles
- Faculté de Traduction et d'Interprétation - Université de Mons

### CANADA

- Département de linguistique et de traduction - Université de Montréal

### FRANCE

- Institut de management et de communication interculturels - ISIT Paris (Convention de double diplôme)
- École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT) - Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3
- Université Paris Cité
- Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

### ITALY

- Università degli studi Firenze
- Università degli Studi di Trieste
- La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici « Vittoria » di Torino

### SPAIN

- Facultad de traducción y de interpretación - Universitat Autònoma de Barcelona
- Facultad de traducción y de interpretación - Universidad de Granada
- Universidad Autónoma de Madrid
- Universidad de DEUSTO
- Universidad Pontificia Comillas
- Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla - La Mancha
- Instituto Cervantes

### SWITZERLAND

- Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) - Université de Genève

« To be a translator is to belong to all countries without leaving your own. »





Member of the Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes (CIUTI)



Associate member of International Federation of translators (FIT)



Member of the network Lexicology, Terminology, Translation (LTT)



Member of the European Master's in Translation (EMT) network of the European Commission

School of Translators and Interpreters of Beirut (ETIB)  
Faculty of Languages and Translation (FdLT)  
Campus of Human Sciences  
Damascus Road, Po.Box 17-5208  
Mar Mikhael, Beirut 1104 2020 Lebanon

+961 (1) 421552  
etib@usj.edu.lb  
etib.usj.edu.lb

f etib.usj  
@ etib.usj  
X USJLiban  
d USJ Liban  
▶ USJ TV  
in etib